重庆第二师范学院全日制本科生毕业论文任务书

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **题目** | 《技术交流—第二章了解道德和法律的注意事项》翻译报告 | | | | |
| **学号** | 1610403140 | **姓名** | 张帅玲 | **性别** | 女 |
| **题目来源** | [ ]教师科研 [ ]实验实习 [√ ]教学实践  [ ]社会调查 [ ]学生自拟 | | | | |
| **题目类型** | [ ]理论研究 [√]应用研究 [ ] 技术开发  [ ]设计创作 | | | | |
| **一、毕业论文的主要内容**  本课题拟通过对技术类图书*Technical Communication*相关章节的翻译，结合翻译理论功能目的论进行翻译案例分析，撰写翻译报告，报告内容主要包括项目实施概况、译前准备、翻译理论基础、翻译案例分析。第一部分项目实施概况包括项目背景分析、翻译流程、本次翻译实践及相关理论应用的指导意义和现实意义。第二部分译前准备包括原文特征分析及文献综述。第三部分翻译理论基础涉及科普类文本特点、功能对等理论以及归化策略，具体包括选用的理论介绍，以及为何选用该理论来指导自己的翻译实践。第四部分翻译案例分析主要介绍翻译过程中所使用的各种方法和技巧，结合相关理论与实际案例进行分析。运用所学相关翻译理论和专业知识，准确分析和阐述实际翻译活动过程、选词、修正和翻译活动中存在的问题。 | | | | | |
| **二、课题任务的具体要求**  (1)翻译作品表述流畅，严格避免错译和漏译，原语材料不少于5000字。  (2)按期完成翻译报告撰写工作。翻译报告不少于5000字，报告撰写规范、翻译过程分析清晰、全文逻辑严谨，观点、结论分析正确，能清楚说明翻译过程中理论知识的运用，理论和实践衔接报告具有较强的借鉴意义。  (3)查阅不少于15本中英文文献，其中英文文献不少于5本，以论文和专著为主。正文中引用文献部分需标引。  (4)论文格式严格按照《2020届毕业设计（翻译报告）写作格式范例》中格式规范化的要求执行。 | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **三、进度安排** | | | | | |
| **序号** | **主要任务** | | | | **完成时段** |
|  | 翻译项目 | | | | 2019.10.21 |
| **1** | 查阅文献资料 | | | | 2019.11.2 |
| **2** | 撰写开题报告 | | | | 2019.12.1 |
| **3** | 完成开题答辩 | | | | 2019.12.7 |
| **4** | 完成初稿撰写 | | | | 2020.3.5 |
| **5** | 完成二稿指导 | | | | 2020.3.22 |
| **6** | 完成三稿指导 | | | | 2020.4.3 |
| **7** | 论文答辩 | | | | 2020.5.15 |
| **四、课题完成后需提交的材料**  列出论文的成套成果性资料和文档性资料。  (1)资料册，含任务书、开题报告、开题答辩记录表、教师指导记录、指导教师成绩评定表、评阅教师成绩评定表、成绩评定总表、答辩记录表。  (2)译稿两稿(至少)、翻译报告修改稿三稿。  (3)译稿终稿、翻译报告终稿。 | | | | | |
| **指导教师(签字)** | |  | **日期** | 年 月 日 | |
| **学生(签字)** | |  | **日期** | 年 月 日 | |

注：此任务书由指导教师填写，指导教师和接受任务的学生均应签字。